KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e maart 1973 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat betreft het bijzonder reglement voor het Netekanaal, van het koninklijk besluit van 7 september 1950, houdende bijzondere reglementen van sommige scheepvaartwegen", heeft de 22e maart 1973 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 1er mars 1973, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne le règlement particulier du canal de la Nèthe, l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant les règlements particuliers de certaines voies navigables", a donné le 22 mars 1973 l'avis suivant :

Het ontworpen koninklijk besluit strekt tot wijziging, wat betreft het bijzonder reglement voor het Netekanaal, van het koninklijk besluit van 7 september 1950 houdende bijzondere reglementen voor sommige scheepvaartwegen.

Het koninklijk besluit van 7 september 1950 houdende bijzondere reglementen van sommige scheepvaartwegen werd, wat betreft de bijzondere reglementen voor het Netekanaal en de Kleine Nete, gewijzigd door een koninklijk besluit van 26 maart 1962.

Het koninklijk besluit van 26 maart 1962 heeft de bijzondere reglementen voor het Netekanaal en de Kleine Nete door nieuwe reglementen vervangen.

Het ontwerp geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

AANHEF.

Bij de tweede alinea valt aan te stippen dat het juiste opschrift van het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 luidt als volgt : "... algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk" (aldus gewijzigd bij koninklijk besluit van 7 september 1950, artikel 2, § 1).

.../...

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In overeenstemming met wat het geval is in het voormelde wijzigende besluit van 8 oktober 1963 stelle men de inleidende zin als volgt : "Artikel 1 van het bijzonder reglement voor het Netekanaal, gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 september 1950 houdende bijzondere reglementen van sommige scheepvaartwegen, en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 maart 1962 en 8 oktober 1963, wordt door de volgende bepaling vervangen : ".

In I en in II moet na "brug van Mol-ter-Nete te Nijlen" en na "brug Mol-ter-Nete" respectievelijk gespecificeerd worden : "(inbegrepen)" en "(niet inbegrepen)".

Bij de aanduiding van vak II ontbreekt na het woord "Mol ter Nete" de precisering "te Nijlen" en na het woord "sluizen" de precisering "te Duffel". In de Franse tekst van het ontwerp komt de precisering voor.

In IV spreekt de Nederlandse tekst van "Keersluis", de Franse van "Tête d'écluse". De twee termen hebben een verschillende betekenis.

.../...

Artikel 2.

Daar de bedoeling blijkbaar is - en het in ieder geval gewenst lijkt - van de nieuwe tekst een afzonderlijke alinea te maken, schrijve men de inleidende zin als volgt : "Artikel 6 van hetzelfde reglement wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt : ".

Artikel 3.

Een bijzonder reglement voor de Beneden-Nete afzonderlijk bestaat niet. Wel is er een bijzonder reglement voor "de Boven-Zeeschelde, de Durme, de Rupel, de Beneden-Nete, de Beneden-Dijle en de Zenne".

Wenst men preciesheid op dit punt (en op andere, die uit de hierna in overweging gegeven tekst te voorschijn komen), dan stelle men artikel 3 als volgt :

"Hetzelfde reglement wordt aangevuld met een artikel13 luidend als volgt :

"Artikel 13.- Onverminderd het bepaalde in artikel 1, Vak III, zijn op het gedeelte van het Netekanaal beneden de sluizen te Duffel toepasselijk, de bepalingen uit het bijzonder reglement op de Boven-Zeeschelde, de Durme, de Rupel, de Beneden-Nete, de Beneden-Dijle en de Zenne, gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 september 1950, en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 november 1953, 26 maart 1954, 17 oktober 1956 en 25 september 1957, die betrekking hebben op de Beneden-Nete".

.../...

Artikel 4.

Artikel 4 van het ontwerp bepaalt dat het besluit in werking treedt de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt. Dit is een afwijking van de regel gesteld door artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 volgens welke de besluiten van de uitvoerende macht bindend zijn de tiende dag na die van hun bekendmaking. Dergelijke afwijking is slechts verantwoord wanneer daarvoor redenen voorhanden zijn.

Zulks schijnt het geval niet te zijn. Het artikel ware derhalve best geschrapt.

L'arrêté royal projeté a pour objet de modifier, en ce qui concerne le règlement particulier du canal de la Nèthe, l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant les règlements particuliers de certaines voies navigables.

Cet arrêté royal du 7 septembre 1950 a été modifié, en ce qui concerne les règlements particuliers du canal de la Nèthe et de la Petite Nèthe, par l'arrêté royal du 26 mars 1962, celui-ci ayant remplacé lesdits règlements particuliers par des règlements nouveaux.

Le projet appelle les observations suivantes.

PREAMBULE.

L'intitulé exact de l'arrêté royal du 15 octobre 1935 visé à l'alinéa 2 est : "... règlement général des voies navigables du Royaume" (ainsi modifié par l'arrêté royal du 7 septembre 1950, article 2, § 1er).

DISPOSITIF.

Article 1er.

S'inspirant du texte de l'arrêté modificatif du 8 octobre 1963, il convient de rédiger la phrase liminaire comme suit : "L'article 1er du règlement particulier du canal de la Nèthe, annexé à l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant les règlements particuliers de certaines voies navigables, et modifié par les arrêtés royaux des 26 mars 1962 et 8 octobre 1963, est

.../...

remplacé par la disposition suivante :".

Aux I et II il convient d'insérer respectivement la précision "(y compris)" et "(non compris)" à la suite des mots "le pont de Mol-ter-Nete à Nylen".

Au II de la version néerlandaise, dans l'indication de la section II, la précision "te Nijlen". manque après les mots "Mol-ter-Nete", de même que "te Duffel" après le mot "sluizen". Une précision équivalente figure dans la version française.

Dans la version néerlandaise du IV il est dit "Keersluis" comme correspondant du terme français "Tête d'écluse". Les deux termes n'ont cependant pas la même signification.

Article 2.

L'intention étant, selon toute apparence, de faire du nouveau texte un alinéa distinct, ce qui est souhaitable en tout cas, la phrase liminaire devrait être libellée comme suit : "L'article 6 du même règlement est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :".

.../...

Article 3.

Il n'existe pas de règlement particulier distinct pour la Nèthe inférieure, mais bien un règlement particulier "de l'Escaut maritime supérieur, de la Durme, du Rupel, de la Nèthe inférieure, de la Dyle inférieur et de la Senne".

Pour être précis sur ce point (et sur d'autres encore ainsi qu'il ressort du texte suggéré ci-après) il est proposé de rédiger l'article 3 comme suit:

"Le même règlement est complété par un article 13 rédigé comme suit :

"Article 13.- Sans préjudice de la disposition de l'article 1er, Section II, la partie du canal de la Nèthe située en aval des écluses de Duffel est régie par les dispositions du règlement particulier de l'Escaut maritime supérieur, de la Durme, du Rupel, de la Nèthe inférieure, de la Dyle inférieure ~~et~~ de la Senne, annexé à l'arrêté royal du 7 septembre 1950, et modifié par les arrêtés royaux des 13 novembre 1953, 26 mars 1954, 17 octobre 1956 et 25 septembre 1957, qui sont relatives à la Nèthe inférieure".

.../...

Article 4.

L'article 4 du projet prévoit que l'arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, dérogeant ainsi à la règle établie par l'article 6, alinéa 1er, de la loi du 31 mai 1961, selon laquelle les arrêtés du pouvoir exécutif sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication. Pareille dérogation ne se peut concevoir que s'il existe des motifs la justifiant. Tel ne semble pas être le cas ; aussi vaudrait-il mieux supprimer l'article.

De kamer was samengesteld uit

De Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de
S. FREDERICQ, afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M.J. DE COENE, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.